

O Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar oferece o " serviço de interpretação remota " para " consultas sobre a infecção pelo novo coronavírus " .

Informações sobre serviço de interpretação por telefone

Disponibilizamos o serviço de interpretação telefônica, em determinados idiomas, como atendimento de emergência para o estrangeiro consultar um Centro de Saúde Pública sobre a infecção pelo novo coronavírus.

Conteúdo do serviço

- **Serviço de interpretação em uma conferência telefônica entre 3 pessoas para estrangeiros no Centro de Saúde Pública.**

※Para obter detalhes sobre o serviço de interpretação em uma conferência telefônica entre 3 pessoas, verifique o procedimento de uso.

**Número exclusivo para o serviço de interpretação :
03-6436-4818**

Público-alvo	<p>① Estrangeiros e seus familiares que desejam consultar assuntos relacionados sobre a infecção pelo novo coronavírus.</p> <p>② Funcionários de Centros de Saúde Pública e outros, que promovem medidas contra a infecção pelo novo coronavírus.</p>
Finalidade	Consultas para os estrangeiros no Centro de Saúde Pública sobre a infecção pelo novo coronavírus.
Idiomas	Inglês, Chinês, Coreano, Espanhol e Português.
Período de atendimento	25/12/2020 ~ 31/03/2021 Atendimento 24 horas
Tarifa do serviço	Serviço gratuito. No entanto, o valor da chamada será cobrado ao usuário.

Procedimento de utilização

- ① Ligue para o número do serviço de interpretação.

Número exclusivo para o serviço de interpretação:

03-6436-4818

- ② O operador atenderá em japonês, portanto, informe qual idioma que precisa de um intérprete.

※ Operador : “Odenwa arigatou gozaimasu. Shingata korona uirusu kansenshou taiou soudan tsuuyaku saabisu sentaa de gozaimasu. Tsuuyaku ga hitsuyou na gengo ha Chuugokugo desu ka? Kankokugo desu ka? Porutogarugo desu ka? Supeingo desu ka? Eigo desu ka?”

Usuário : 「 Por favor em Português」

【Idiomas】

1. Inglês 2. Chinês 3. Coreano 4. Português 5. Espanhol

- ③ Será feita a conexão com o intérprete. Informe ao intérprete como poderá ajudá-lo(a).

※ **Intérprete** : “Agradecemos a sua ligação, serei seu intérprete em Português”

Usuário : “Meu nome é ○○. Gostaria de consultar sobre o tema △△, portanto, poderia me conectar a um Centro de Saúde Pública, por favor?”

Intérprete : “Entendido. Irei conectá-lo(a) ao Centro de Saúde Pública de sua jurisdição, portanto, poderia me informar a província e cidade onde reside, por favor?”

Usuário : “Resido na província de ●●, na cidade de ▲▲.”

→ O Centro de Atendimento irá conectar ao Centro de Saúde Pública, portanto será iniciada o serviço de interpretação em uma conferência telefônica entre 3 pessoas.

○ Aos funcionários do Centro de Saúde Pública

- ・ 保健所の窓口で外国人の方の相談を行う場合には、感染拡大防止のため、3者通訳の際はスピーカーを活用したハンズフリーでの通話をお勧めいたします。感染防護や端末の消毒など、適切な感染防止措置の上でご利用ください。



- ・ 保健所に来られた外国人の方の言語が不明な場合は「言語確認シート」を活用いただき、サービスセンターのオペレーターに対応言語についてお伝えください。

Nota importante:

- ① A interpretação é consecutiva (não é simultânea). Tente se expressar em frases curtas e alternar ao falar.
- ② O intérprete somente interpretará o que for mencionado. O intérprete não poderá fornecer informações por conta própria. Se houverem palavras ou expressões que o intérprete não compreender, ele fará perguntas para verificar o significado antes de prosseguir a interpretação.